

### Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

- ★ **DE. Ostsee. BMDV. Bekanntmachung des Memorandum of Understanding (MoU) für die Beförderung verpackter gefährlicher Güter mit Ro/Ro-Schiffen in der Ostsee**

Die zuständigen Behörden der Staaten Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Lettland, Litauen, Polen und Schweden haben im Rahmen der 40. MoU-Konferenz vom 17. bis zum 18. Mai 2022 in Lübeck eine Neufassung des Memorandum of Understanding zur Beförderung verpackter gefährlicher Güter mit Ro/Ro-Schiffen in der Ostsee (MoU) beschlossen.

Das MoU ist eine Ausnahme gemäß § 7 Absatz 2 GGVSee in Verbindung mit Abschnitt 7.9.1 des IMDG-Codes. Die deutsche und die englische Fassung des MoU wurden im Verkehrsblatt Heft 21/2022, S. 702 veröffentlicht und sind als Beilage in der Mitte des Heftes abgedruckt. Die Bekanntmachung im NfS-Heft 36/2017 wird mit Wirkung vom 31. Dezember 2022 aufgehoben.

- ★ **DE. BSU. Untersuchungsbericht Nr. 261/20 veröffentlicht**  
(Letzter Bericht siehe NfS-Heft 44/2022)

Die Bundesstelle für Seeunfalluntersuchung (BSU) teilt mit, dass der Untersuchungsbericht Nr. 261/20 am 30. November 2022 veröffentlicht wurde. Der Bericht befasst sich mit dem Brand im Maschinenraum des Fährschiffs BERLIN im Zulauf zum Rostocker Hafen am 13. August 2020. Es besteht die Möglichkeit, diesen im Internet unter

<https://www.bsu-bund.de/DE/Aktuelles/neueVeroeffentlichungen>

einzusehen und herunterzuladen.

#### **Weniger schwerer Seeunfall – Brand im Maschinenraum des Fährschiffs BERLIN im Zulauf zum Rostocker Hafen**

Das unter deutscher Flagge fahrende Fährschiff BERLIN fuhr am 13. August 2020 wie üblich auf den Hafen von Rostock zu. Als es sich gegen 14:45 Uhr etwa 2,6 sm vor dem Seekanal im Ansteuerungsfahwasser befand, brach im Hauptmaschinenraum ein Feuer aus. Als Ursache wurde unvorhersehbare Materialermüdung an einem Manometer festgestellt, welches abbrach und so einen Strahl Getriebeöl auf nicht ausreichend isolierte Maschinenteile freisetzte, das sich dort vorhersehbar entzündete.

- ★ **DE. Baltic Sea. BMDV. Notification of Memorandum of Understanding (MoU) for the Transport of Packaged Dangerous Goods on Ro-Ro ships in the Baltic Sea**

*The responsible authorities of Denmark, Germany, Estonia, Finland, Latvia, Lithuania, Poland and Sweden have adopted the new version of the Memorandum of Understanding during the 40 MoU conference in Lübeck from 17 to 18 May 2022.*

*The MoU is an exemption according section 7 para. 2 GGVSee (German dangerous goods regulations at sea) in connection with 7.9.1 of the IMDG Code. The German and English version of the MoU have been published in the Verkehrsblatt, issue 21/2022, p. 702 and are included as an insert in the centre of this issue. The Notification published in the NfS, issue 36/2017 will be cancelled with effect from 31 December 2022.*

(VkBl. 21/175/22) 49/22

- ★ **DE. BSU. Investigation Report No. 261/20 issued**  
(Last report see NfS issue 44/2022)

*The Federal Bureau of Maritime Casualty Investigation (BSU) hereby announces the publication of the Investigation Report No. 261/20 on 30 November 2022. The report deals with the fire in the engine room of the ferry BERLIN approaching the port of Rostock on 13 August 2020. The report is available for download at*

<https://www.bsu-bund.de/EN/News>.

#### **Less serious marine casualty – fire in the engine room of the ferry BERLIN approaching the port of Rostock**

*On 13 August 2020, the German flagged ferry BERLIN was en route to the port of Rostock as usual. At about 14:45 when she was in the approach fairway about 2.6 nm from the sea channel, a fire broke out in the main engine room. The cause was determined to be material fatigue of a pressure gauge pipe that could not have been foreseen. It had broken, releasing a jet of gear oil onto insufficiently insulated engine parts, where it predictably ignited.*

Da das Feuer anfangs sehr begrenzt war, begannen drei Besatzungsmitglieder spontan mit manueller Brandbekämpfung. Wenige Minuten später wurde durch die Schiffsführung der Generalalarm ausgelöst und somit alle erforderlichen Maßnahmen gestartet.

Um 15:14 Uhr konnte der Brand bereits als gelöscht gemeldet werden.

Sicherheitshalber fuhr die Hybridfähre mit ihrem Diesel-elektrischen-Antrieb weiter bis zum Liegeplatz im Rostocker Hafen. Dort konnten alle Passagiere unverehrt das Schiff verlassen. Es war zu überschaubaren Schäden im Brandbereich gekommen und die drei Besatzungsmitglieder klagten über Hustenreiz, der durch ambulante Behandlung abgestellt wurde.

Diese Untersuchung brachte zu Tage, dass es für die seit Jahren existierenden „Hot Spot“-Regularien keine zwingende Kontrollpflicht gibt.

Unzulänglichkeiten bei der Brandbekämpfung sowie technische Mängel wurden durch die Reederei umgehend und umfassend behoben.

Alle Untersuchungsberichte, Sicherheitsempfehlungen sowie sonstige Veröffentlichungen der BSU finden Sie unter

<https://www.bsu-bund.de/DE/Publikationen>.

Ulf Kaspera  
Direktor

*As the fire was initially very limited, three crewmembers spontaneously started manual firefighting. A few minutes later, the ship's command sounded the general alarm, and all necessary measures were initiated.*

*As early as 15:14, the fire could be reported as extinguished.*

*To be on the safe side, the hybrid ferry continued her journey to the berth in Rostock harbour using only her diesel-electric drive. There, all passengers were able to leave the ship unharmed. There was a manageable amount of damage in the fire area, and the three firefighting crewmembers complained of a throat irritation, which was treated by a medical response team.*

*This investigation revealed that there is no mandatory monitoring obligation for the "hot spot" regulations that have been in place for years.*

*The shipping company promptly and comprehensively corrected the shortcomings in firefighting and technical deficiencies that this report revealed.*

*All investigation reports, safety recommendations and other information published by the BSU are available at*

*<https://www.bsu-bund.de/EN/Publikationen>.*

*Ulf Kaspera  
Director*

(BSU Nr. 12/22) 49/22